



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분
담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2026년07월05일 주일예배순서

(Sixth our Lord day after Pentecost)

11시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|----------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 2장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ | | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 10장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편145편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 스가랴 Zechariah 9:9-12 절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 로마서 Romans 7:14-25절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 145편 1-14절 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 St. Matthew 11:25-30절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 389장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | “예수님께 오라” | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 2장)

(통 6)

송영

Tate and Brady, 1696

보통으로

찬양 성부 성자 성령

2

To Father, Son, and Holy Ghost

(Ps 시 113:2)

ORTONVILLE: 8.6.8.6.6.

T. Hastings, 1837

찬 양 성부 성 자 성령 성 삼위일 체 계 영 원 무궁 하

To Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost, the God whom we A-dore Be glo-ry, As it

기 까지 영 광을 돌 리 세 영 광을 돌 리 세 아 멘

was, is now, And shall be ev-er-more, And shall be ev-er-more. A-men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도 : 아-멘(Amen)

공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도와 예배를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도 : 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사 : 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도와 예배를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도 : 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26
 새역사찬양가 2:26

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for
 Social Worship, 1757, alt.

보통으로

전능왕 오셔서

Come, Thou Almighty King

(Rev 계 4:8)

10

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.
 F. de Giardini, 1769

1. 전 능 왕 오 서 서 주 이 름 찬 송 케
 2. 강 생 한 오 성 서 여 오 서 서 기 도 를
 3. 위 로 의 주 자 성 령 오 서 서 큰 중 지
 4. 성 삼 위 일 체 계 한 없 는 찬 송 을

1. Come, Thou Al - might - y King Help us Thy Name to sing,
 2. Come, Thou In - car - nate Word, Gird on Thy might - y sword,
 3. Come, Ho - ly Com - fort - er, Thy sa - cred wit - ness bear
 4. To the great One in Three E - ter - nal prais - es be,

하 읍 소 서 영 광 과 권 능 의 성 부 여 오 서 서
 들 으 소 서 택 하 신 백 성 들 복 내 려 주 시 고
 주 읍 소 서 전 능 한 주 시 여 각 사 람 맘 에 서
 드 립 니 다 존 귀 한 주 님 을 영 광 중 뵈 읍 고

Help us to praise: Fa - ther, all glo - ri - ous, O'er all vic - to - ri - ous,
 Our prayer at - tend: Come, and Thy peo - ple bless, And give Thy Word suc - cess;
 In this glad hour: Thou who al - might - y art, Now rule in ev - ery heart,
 Hence ev - er more. His sov - ereign maj - es - ty May we in glo - ry see,

우 리 를 다 스 러 주 읍 소 서
 거 록 한 마 음 을 주 읍 소 서
 떠 나 지 마 시 고 계 십 소 서
 영 원 히 모 시 게 하 읍 소 서 아 멘

Come, and reign o - ver us, An - cient of Days.
 Spir - it of ho - li - ness, On us de - scend.
 And ne'er from us de - part, Spir - it of pow'r.
 And to e - ter - ni - ty Love and a - dore. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel B. 2:26



하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalms) 119편

- **목사:** 왕이신 나의 하나님이여 내가 주를 높이고 영원히 주의 이름을 송축하리이다 I will extol You, my God, O King, And I will bless Your name forever and ever
- **성도:** 내가 날마다 주를 송축하며 영영히 주의 이름을 송축하리이다 Every day I will bless You, And I will praise Your name forever and ever
- **목사:** 여호와는 광대하시니 크게 찬양할 것이라 그의 광대하심을 측량치 못하리로다 Great is the LORD, and highly to be praised, And His greatness is unsearchable
- **성도:** 대대로 주의 행사를 크게 칭송하며 주의 능한 일을 선포하리로다 One generation shall praise Your works to another, And shall declare Your mighty acts
- **다함께:** 주의 존귀하고 영광스러운 위엄과 주의 기사를 나는 묵상하리이다 (아멘) On the glorious splendor of Your majesty And on Your wonderful works, I will meditate (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

스가랴 Zechariah 9:9-12절

9. 시온의 딸아 크게 기뻐할찌어다 예루살렘의 딸아 즐거이 부를찌어다 보라 네 왕이 네게 임하나니 그는 공의로우며 구원을 베풀며 겸손하여서 나귀를 타나니 나귀의 작은 것 곧 나귀새끼니라 Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout in triumph, O daughter of Jerusalem! Behold, your king is coming to you; He is just and endowed with salvation, Humble, and mounted on a donkey, Even on a colt, the foal of a donkey

10. 내가 에브라임의 병거와 예루살렘의 말을 끊겠고 전쟁하는 활도 끊으리니 그가 이방 사람에게 화평을 전할 것이요 그의 정권은 바다에서 바다까지 이르고 유브라데 강에서 땅 끝까지 이르리라 I will cut off the chariot from Ephraim And the horse from Jerusalem; And the bow of war will be cut off And He will speak peace to the nations; And His dominion will be from sea to sea, And from the River to the ends of the earth

11. 또 너로 말할진대 네 언약의 피를 인하여 내가 너의 갇힌 자들을 물 없는 구덩이에서 놓았나니 As for you also, because of the blood of My covenant with you, I have set your prisoners free from the waterless pit

12. 소망을 품은 갇혔던 자들아 너희는 보장으로 돌아올지니라 내가 오늘날도 이르노라 내가 배나 네게 갚을 것이라 Return to the stronghold, O prisoners who have the hope; This very day I am declaring that I will restore double to you

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 7:14-25a절

14. 우리가 율법은 신령한줄 알거니와 나는 육신에 속하여 죄 아래 팔렸도다 For we know that the Law is spiritual, but I am of flesh, sold into bondage to sin
15. 나의 행하는 것을 내가 알지 못하노니 곧 원하는 이것은 행하지 아니하고 도리어 미워하는 그것을 함이라 For what I am doing, I do not understand; for I am not practicing what I would like to do, but I am doing the very thing I hate
16. 만일 내가 원치 아니하는 그것을 하면 내가 이로 율법의 선한 것을 시인하노니 But if I do the very thing I do not want to do, I agree with the Law, confessing that the Law is good
17. 이제는 이것을 행하는 자가 내가 아니요 내 속에 거하는 죄니라 So now, no longer am I the one doing it, but sin which dwells in me
18. 내 속 곧 내 육신에 선한 것이 거하지 아니하는 줄을 아노니 원함은 내게 있으나 선을 행하는 것은 없노라 For I know that nothing good dwells in me, that is, in my flesh; for the willing is present in me, but the doing of the good is not
19. 내가 원하는 바 선은 하지 아니하고 도리어 원치 아니하는 바 악은 행하는도다 For the good that I want, I do not do, but I practice the very evil that I do not want
20. 만일 내가 원치 아니하는 그것을 하면 이를 행하는 자가 내가 아니요 내 속에 거하는 죄니라 But if I am doing the very thing I do not want, I am no longer the one doing it, but sin which dwells in me
21. 그러므로 내가 한 법을 깨달았노니 곧 선을 행하기 원하는 나에게 악이 함께 있는 것이로 I find then the principle that evil is present in me, the one who wants to do good
22. 내 속 사람으로는 하나님의 법을 즐거워하되 For I joyfully concur with the law of God in the inner man
23. 내 지체 속에서 한 다른 법이 내 마음의 법과 싸워 내 지체 속에 있는 죄의 법 아래로 나를 사로잡아 오는 것을 보는도다 but I see a different law in the members of my body, waging war against the law of my mind and making me a prisoner of the law of sin which is in my members
24. 오호라 나는 곤고한 사람이로다 이 사망의 몸에서 누가 나를 건져 내랴 Wretched man that I am! Who will set me free from the body of this death?
25. 우리 주 예수 그리스도로 말미암아 하나님께 감사하리로다 Thanks be to God through Jesus Christ our Lord!



◆ **독사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

독사 : 하나님 말씀은 마태복음 11:25-30절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 11:25-30)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 St Matthew 11:25-30절

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

25. 그 때에 예수께서 대답하여 가라사대 천지의 주재이신 아버지여 이것을 지혜롭고 슬기 있는 자들에게는 숨기시고 어린 아이들에게는 나타내심을 감사하나이다 **At that time Jesus said, "I praise You, Father, Lord of heaven and earth, that You have hidden these things from the wise and intelligent and have revealed them to infants**

26. 옳소이다 이렇게 된 것이 아버지의 뜻이니이다 **Yes, Father, for this way was well-pleasing in Your sight**

27. 내 아버지께서 모든 것을 내게 주셨으니 아버지 외에는 아들을 아는 자가 없고 아들과 또 아들의 소원대로 계시를 받는 자 외에는 아버지를 아는 자가 없느니라 **All things have been handed over to Me by My Father; and no one knows the Son except the Father; nor does anyone know the Father except the Son, and anyone to whom the Son wills to reveal Him**

28. 수고하고 무거운 짐진 자들아 다 내게로 오라 내가 너희를 쉬게 하리라 **"Come to Me, all who are weary and heavy-laden, and I will give you rest**

29. 나는 마음이 온유하고 겸손하니 나의 멍에를 메고 내게 배우라 그러면 너희 마음이 쉼을 얻으리니 **Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and humble in heart, and YOU WILL FIND REST FOR YOUR SOULS**

30. 이는 내 멍에는 쉽고 내 짐은 가벼움이라 하시니라 **"For My yoke is easy and My burden is light**

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 389장

내게로 오라 하신 주님의 389

인도와 보호

E. Liebieh(1713-1780)

보통으로

O Lord, I heard you Calling "Come to me"

(Lk 10:179)

내 갈 길: IRREG.

김준호(1931-2007)



1. 내게로 오라 하신 주님의 말씀 을 따 라 나 와 서
2. 내 맘에 주의 성령 오셔서 정결케 하 여 주 시 고
3. 내 참된 친구 되신 구주여 나에 게 일 재 하 시 사

1. O Lord, I heard You call-ing, "Come to me," And, fol-low-ing Your word, I came.
 2. O Ho-ly Spir-it, come and fill my heart, And make me clean and pure, I pray.
 3. O Lord and Sa-vior and my own true Friend, Be-cause You live and dwell in me,



내 몸과 맘을 주께 드리 니 주여 받 아 주 소 서 내
 주님의 귀한 성전 삼으 사함상 계 시 읊 소 서 나
 이 세상 끝 날 되 숨질 때 주여 함 계 하 소 서 나

I give my-self com-plete-ly to You, Lord, Please ac-cept me as I am. With
 Make me a tem-ple where You live in me, With me al-ways, ev-'ry where. I
 When life is o-ver and I breathe my last, You'll be with me e-ven then. And



뜻과 정성 모두 어 주 예 수 따 라 가 오 니
 주님 힘써 섬기며 늘 충 성 하 며 살 리 니
 주님 품에 안기어 참 안 식 영 생 누 리 리

all my will, de-vot-ion, too, I choose to fol-low Je-sus Christ.
 want to serve You faith-ful-ly, Your loy-al work al-ways be.
 in Your arms of love I'll rest, For-ev-er in Your pre-sence be.



내 갈 길 인도 하여 주 소 서 오 나 의 주 시 여
 내 갈 길 인도 하여 주 소 서 오 나 의 주 시 여
 내 갈 길 인도 하여 주 소 서 오 나 의 주 시 여

Guide all my ways and ev'-ry step I take: I fol-low You, my Lord.
 Guide all my ways and ev'-ry step I take: I fol-low You, my Lord.
 Guide all my ways and ev'-ry step I take: I fol-low You, my Lord.



~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 예수님께 오라 Come to Jesus

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

제목 Theme: 예수님께 오라 Come to Jesus

본문 Scriptures: 마태복음 St Matthew 11:25-30절

25. 그 때에 예수께서 대답하여 가라사대 천지의 주재이신 아버지여 이것을 지혜롭고 슬기 있는 자들에게는 숨기시고 어린 아이들에게는 나타내심을 감사하나이다 At that time Jesus said, "I praise You, Father, Lord of heaven and earth, that You have hidden these things from the wise and intelligent and have revealed them to infants

26. 옳소이다 이렇게 된 것이 아버지의 뜻이니이다 Yes, Father, for this way was well-pleasing in Your sight

27. 내 아버지께서 모든 것을 내게 주셨으니 아버지 외에는 아들을 아는 자가 없고 아들과 또 아들의 소원대로 계시를 받는 자 외에는 아버지를 아는 자가 없느니라 All things have been handed over to Me by My Father; and no one knows the Son except the Father; nor does anyone know the Father except the Son, and anyone to whom the Son wills to reveal Him

28. 수고하고 무거운 짐진 자들아 다 내게로 오라 내가 너희를 쉬게 하리라 "Come to Me, all who are weary and heavy-laden, and I will give you rest

29. 나는 마음이 온유하고 겸손하니 나의 멍에를 메고 내게 배우라 그러면 너희 마음이 쉬을 얻으리니 Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and humble in heart, and YOU WILL FIND REST FOR YOUR SOULS

30. 이는 내 멍에는 쉽고 내 짐은 가벼움이라 하시니라 "For My yoke is easy and My burden is light

본문은 요한복음 17장처럼 우리 예수님께서 아버지 하나님께 올리는 기도문입니다 This passage is a prayer offered by Jesus to God the Father, much like the one in John chapter 17. 우리 예수님께서 제자들을 선택하시고 복음을 전하게 하신 후에 우리 예수님께서도 여러 동네를 다니시면서 하나님의 말씀을 가르치시고, 천국 복음을 전하셨습니다 After choosing His disciples

and commissioning them to proclaim the Gospel, Jesus Himself traveled through various villages, teaching the Word of God and preaching the Gospel of the Kingdom of Heaven.

우리 예수님께서 복음을 전하시기 위하여 여러 곳을 다니신다는 소식을 들은 세례 요한은 자신이 이 땅에서 얼마 남지 않았다는 것을 알게 되었고, 제자들을 예수님께 보내어 다시 한번 자신의 모든 사역을 점검하셨던 것입니다 Upon hearing the news that Jesus was traveling from place to place to preach the Gospel, John the Baptist realized that his own time on earth was drawing to a close; he then sent his disciples to Jesus to verify the entirety of his ministry once more.

그때 우리 예수님께서서는 세례 요한을 모델로 세례 요한의 제자들과 예수님을 따르는 사람들에게 “누구든지 나를 인하여 실족하지 아니하는 자는 복이 있도다” (6절)고 하셨습니다 At that time, using John the Baptist as an example, Jesus said to John’s disciples and His own followers, “Blessed is anyone who does not stumble on account of Me” (verse 6).

그리고 제자들을 향하여 세례 요한을 지적하며 제자들의 사역을 점검하도록 하셨습니다 And He pointed out John the Baptist to His disciples, prompting them to examine their own ministry.

그러므로 세례 요한은 이 세상에서 가장 위대한 선지자이지만 영원한 아버지 하나님의 나라에서는 극히 작은 자라고 대조적으로 말씀하셨습니다 Therefore, He drew a contrast, stating that although John the Baptist is the greatest prophet in this world, but he is the least in the eternal kingdom of God the Father.

그 이유는 이 세상의 가장 아름답고 가치 있는 것도 아버지의 나라 천국에서는 가장 작은 것 보다는 못한 것이라는 말씀입니다(11절) The reason is that even the most beautiful and

valuable things in this world are less than the least thing in the Father's kingdom—heaven (verse 11).

그러므로 천국을 위해서 전쟁을 해서 빼앗듯이 노력해야 한다는 것입니다(12절) Therefore, it means we must strive for the Kingdom of Heaven as if waging war to take it by force (verse 12).

이 세상은 마지막 심판을 위해서 달려 가지만 우리 예수님께 나오는 사람들은 세례 요한처럼 마지막을 잘 정리하는 사람이 되어야 하며, 그렇지 않으면 소돔이 망한 것처럼 예수님을 받아들이지 않는 고라신과 벳새다에게 두로와 시돈이 망한 것보다 더 무서운 날을 맞이하게 될 것이라고 말씀하신 것입니다 While this world is racing toward the Final Judgment, those who come to Jesus must—like John the Baptist—properly prepare for the end; otherwise, just as Sodom was destroyed, Chorazin and Bethsaida—which rejected Jesus—will face a day far more terrible than the destruction of Tyre and Sidon.

이 내용은 두로와 시돈은 이 현실적인 멸망이었지만 마지막 심판은 영생이 바뀌는 가장 무서운 심판이 되기 때문입니다 This is because, while the destruction of Tyre and Sidon was a tangible, earthly ruin, the Final Judgment is the most terrifying judgment of all, as it determines one's eternal destiny.

우리 예수님께서는 예수님을 따르는 사람들을 위하여 아버지 하나님께 기도하는 내용이 본문의 내용입니다 The passage before us describes Jesus praying to God the Father on behalf of those who follow Him.

우리 예수님의 기도는 “천지의 주재이신 아버지여! 이것을 지혜롭고 슬기 있는 자들에게는 숨기시고, 어린 아이들에게는 나타내심을 감사하나이다” (25절)고 하셨습니다 Our Lord Jesus prayed, saying, “Father, Lord of heaven and earth! I thank You for hiding these things from the wise and learned and revealing them to little children” (verse 25).

이곳에서 “천지의 주재가 되시는 아버지여!” 는 이 세상 만물의 주인이 되신다는 것을 의미하고 있습니다 Here, the phrase "Father, Lord of heaven and earth!" signifies that He is the Master of all things in this world.

“이것을 지혜롭고 슬기 있는 자들에게는 숨기시고” 에서 이것은 곧 복음을 의미하고 있습니다 In the phrase “You have hidden these things from the wise and the discerning,” the word “these things” refers to the Gospel.

“지혜롭고 슬기 있는 자들” 은 이 세상의 지식으로 지혜롭고 슬기 있다는 자들을 의미하고 것으로 세상적으로 똑똑한 척하는 자들을 말하고 있습니다 The “wise and discerning” refers to those who consider themselves wise and discerning based on worldly knowledge—specifically, those who pretend to be clever by the standards of the world.

“어린 아이들에게는 나타내심을 감사합니다” 라고 하신 말씀에서 “어린 아이들에게는” 곧 복음을 순수하게 받아들이는 자들을 의미하고 있습니다 The phrase “to little children” refers to those who accept the Gospel with a pure heart.

복음은 어린 아이들처럼 순수하게 받아들이고 믿고 따르는 곳에서 복음의 열매가 있다는 것을 말하는 것입니다 It means that the fruit of the Gospel is found where the Gospel is received, believed, and followed with the purity of children.

예수님께서 전하는 복음을 믿고 순종하고 따르는 것이 복음의 열매인 천국의 백성이 되는 것을 의미하는 것입니다 Believing in, obeying, and following the Gospel proclaimed by Jesus means becoming a citizen of the Kingdom of Heaven—the fruit of the Gospel.

우리 예수님께서는 이렇게 믿음으로 알게 되는 것이 바로 “아버지의 뜻입니다” (26절)라고 하셨는데 이것이 우리 예수님의 기도입니다 Jesus declared that coming to know this through faith is precisely “the Father’s will” (verse 26), and this constitutes His prayer.

우리 예수님의 기도인 “아버지의 뜻”은 오직 예수님과 복음으로 예수님께 나온 자들 외에는 알 수 없다는 것입니다 The "Father's will"—the subject of our Lord Jesus' prayer—is something that cannot be known by anyone other than Jesus Himself and those who have come to Him through the Gospel.

아버지 하나님께서 독생자가 되시는 우리 예수님에게 모든 것을 주셨으니 “아버지 외에는 아들을 아는 자가 없고, 아들과 아들의 소원대로 계시를 받은 자 외에는 아버지를 아는 자가 없다” (27절)고 하셨습니다 Since God the Father has entrusted everything to Jesus, His only begotten Son, He declared, “No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and those to whom the Son chooses to reveal Him” (verse 27).

천국 복음은 오직 예수 그리스도를 통하여 믿음으로 예수님께 나온 사람들에게만 천국의 비밀을 알 수 있기 때문에 예수님 외에는 아무것도 알 수 없다는 것을 말씀하신 것입니다 The Gospel of the Kingdom declares that the secrets of the kingdom are revealed only to those who come to Jesus through faith in Him; thus, it signifies that nothing can be known apart from Jesus Christ.

이 내용은 곧 “내가 곧 길이요 진리요 생명이니 나로 말미암지 않고는 아버지께로 올 자가 없느니라” (요한복음 14:6절)라고 말씀하신 내용과 같은 의미입니다 This carries the same meaning as the words: "I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me" (John 14:6).

결론적으로 우리 예수님께서는 제자들과 예수님의 부르심에 나오는 자들에게 “수고하고 무거운 짐진 자들아! 다 내게로 오라 내가 너희를 쉬게 하리라” (28절)고 하셨습니다 In conclusion, Jesus said to His disciples and to those who responded to His call, “Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest” (verse 28).

이곳에서 “수고하고 무거운 짐 진 자들”은 우리 예수님의 복음을 받아들이고 자기 십자가를 지고 또 복음을 전하는 자들을 의미하고 있습니다 Here, "those who labor and are heavy-laden" refers to those who accept the Gospel of Jesus, take up their own crosses, and proclaim the Gospel.

그 당시 즉 예수님을 알지 못하는 시대에 복음을 전한다는 것은 매우 위험하고 무거운 짐을 지는 것과 같은 것입니다 At that time—that is, in an era when people did not know Jesus—preaching the Gospel was like bearing a very dangerous and heavy burden.

지금 이 시대에도 오직 복음을 전하는 자들이 여러 가지 어려움을 당하고 있는 것이 믿음으로 이겨 나가는 제자와 같은 성도들의 전도 사역을 의미하고 있습니다 The fact that those who proclaim the Gospel face various hardships even in this day and age signifies the evangelistic ministry of believers—disciples who overcome through faith.

예수님의 복음을 전하는 모든 자들이 우리 예수님에게 나오면 진정한 쉼을 얻게 된다는 것입니다 It means that all who proclaim the Gospel of Jesus will find true rest when they come to our Jesus.

그리고 그 복음을 전할 때 우리 예수님에게 모든 것을 맡기고 따르면 힘을 얻을 수 있으니 그 힘은 곧 성령을 의미하고 있습니다 And when we proclaim that Gospel, if we entrust everything to Jesus and follow Him, we can gain strength—and that strength signifies the Holy Spirit.

그러므로 우리 예수님께서서는 복음을 전하는 제자와 같은 성도들에게 “나는 마음이 온유하고 겸손하니 나의 멍에를 메고 내게 배우라, 그러면 너희 마음이 쉼을 얻으리니 이는 내 멍에는 쉽고, 내 짐은 가벼움이라” (29-30절)고 하신 것입니다 Therefore, Jesus said to the believers—who are like disciples proclaiming the Gospel—"I am gentle and humble in heart, so take My yoke upon you and learn from Me; then you

will find rest for your souls, for My yoke is easy and My burden is light" (verses 29–30).

이 내용은 우리 예수님께서 보내신 성령을 힘입어 복음을 전하면 쉽고 어렵거나 두렵지 않다는 것입니다 The message here is that when we proclaim the Gospel empowered by the Holy Spirit sent by our Lord Jesus, the task is not difficult or frightening, but easy.

복음에 대하여 스가랴 선지자도 “시온의 딸아! 크게 기뻐할지이다. 예루살렘의 딸아! 즐거이 부를지이다. 보라! 네 왕이 네게 임하나니 그는 공의우며 구원을 베풀며 겸손하여서 나귀를 타나니 나귀의 작은 것 곧 나귀 새끼니라” (스가랴 9:9절)고 말씀하신 것을 겸손하게 오신 메시아 즉 예수님을 통하여 구원이 이루어 진다는 내용입니다 Regarding the Gospel, the prophet Zechariah declared, "Rejoice greatly, O Daughter of Zion! Shout, O Daughter of Jerusalem! See, your king comes to you, righteous and having salvation, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a donkey" (Zechariah 9:9); this passage conveys the message that salvation is accomplished through the Messiah—Jesus—who came in humility.

로마서를 통하여 사도바울은 예수님의 부름을 받은 성도들 중에 “하나님의 법을 즐거워하는 것과 하나님의 법을 싫어하는 죄의 법”이 있는데 오직 주 예수 그리스도를 통하여 죄의 법을 버리고 하나님의 법으로 승리하게 되었다는 내용입니다(로마서 7:22–25 절) In the Book of Romans, the Apostle Paul explains that among the saints called by Jesus, there exists a conflict between "delighting in the law of God" and "the law of sin that opposes it"; however, it is only through the Lord Jesus Christ that one can cast off the law of sin and triumph through the law of God (Romans 7:22–25).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Beloved saints of faith!

우리 예수님의 복음은 성령을 통하여 오직 우리 예수님께 나온 자들 만 알 수 있고, 전할 수도 있으며, 아버지 하나님의 뜻을 이룰 수 있는 것입니다 The Gospel of our Jesus can be known and proclaimed—and the will of God the Father fulfilled—only by those who have come to our Jesus through the Holy Spirit.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 전하고자 하시는 말씀이 있습니다 Through today's passage, there is a message that Jesus wishes to convey to us.

먼저, 예수님께 나온 자들은 어린 아이처럼 순수한 믿음을 통하여 구원의 비밀을 알게 된다는 것입니다(25절) First, those who come to Jesus come to know the secret of salvation through a faith as pure as that of a little child (verse 25).

둘째, 예수님께 나온 자들은 자기 십자가를 지고 복음을 지킨 자들 이라는 것입니다(28절) Second, those who came to Jesus are the ones who took up their own crosses and upheld the gospel (verse 28).

셋째, 예수님께 나온 자들은 성령을 통하여 복음을 전하는 자들이 라는 것입니다(29절) Third, those who come to Jesus are the ones who proclaim the gospel through the Holy Spirit (verse 29).

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 어린 아이들처럼 순수하게 우리 예수님의 부르심을 따라 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루는 거룩한 천국 백성인 성도가 되기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 I pray in the name of Jesus that, through the grace, love, and blessing of our Lord Jesus Christ, you may become holy saints—citizens of the Kingdom of Heaven—who, with the purity of little children, follow Jesus' call and, filled with the Holy Spirit, fulfill the will of God the Father.

Amen.



헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 멸 지하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히
 2. 죄 길 로 나 가 방 향 했 으 나 주 앞 감 히
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서
 5. 기 도 와 찬 송 주 께 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니
 능 려 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 서 서
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
 cold, rough world a - gain, And with that treas - ure, in my heart could brook
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서 서
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다
 배 팔 숨 따 라 살 게 하 소 아 멘
 To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.
 I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
 The wrath of dev - ils and the scorn of men.
 A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat, me!
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to
remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後歌) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face
(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.
E. Dearie, 1874

보통으로

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을 내가 먹으며 주님의 잔을 내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움 없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things unseen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the royal wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기리
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다
주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다
어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

보통으로

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPYTON

G. Whelpton, 1897

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

= 교회 이용 안내 =

~본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26